

## Ar N-Eachdraidh An Albainn Nuaidh

### Nuestra Historia De Nova Escocia

La lengua, la cultura y la historia que distingue la identidad étnica de nuestros antepasados galos se refleja en las tradiciones y el espíritu que los galos de Nueva Escocia que continúan apreciando, transmitiendo y celebrando sus tradiciones. Déjalo como lo habías escrito cobrar vida a nuestra identidad a través de nuestra interpretación y de nuestra programación que ofrece.

Las raíces de la Nueva Escocia gaélica se encuentran en las Tierras Altas y las islas de la Escocia gaélica donde importantes cambios socioeconómicos el siglo XVIII afectaron el estilo de vida. Estos cambios indujeron a nuestros antepasados a emigrar a Nueva Escocia para establecerse en un nuevo hogar.

A finales del siglo XVII y a principios del XIX, millares de galos se instalaron al Este de Nueva Escocia. Llegaron en oleadas de inmigración. A pesar del riguroso clima y terreno, se adaptaron, cortando bosques y cultivando tierras con el fin de establecer nuevas vidas y comunidades.

A mediados del siglo XIX, el cambio del estilo de vida, del tradicional agrícola a formas mas modernas de producción condujo al desarrollo económico regional y al incremento de la comunidad. A través de la mayoría de los galos nuevos escoceses, la lengua y las costumbres de nuestros antepasados continúan desarrollándose y expandiéndose en el contexto de una identidad canadiense.

La lengua, la cultura y el estilo de vida rural de nuestros antepasados galos alcanzó su apogeo a principios del siglo XX. El mundo exterior empezó a invadir el estilo de vida gaélico con la atracción de las ciudades, los empleos industriales, el ferrocarril, un sistema de educación solamente en inglés y los conflictos internacionales.

Durante el siglo XX la lengua, la cultura y el estilo de vida rural de nuestros antepasados gaélicos ha experimentado una erosión continua. Hoy en día, la renovación de la lengua gaélica se asegura de que la identidad gala continúe siendo exaltada, alimentada y celebrada en nuestras comunidades establecidas en Nueva Escocia.

## Tuilleadh Fiosrachaidh

### Para Mayor Información

Hay abundancia de informaciones en internet para los que quieren aprender más acerca del gaélico en Nueva Escocia, aprender sobre la lengua, participar en actividades culturales o involucrarse en la renovación cultural. Algunos sitios web son:

Nuestra pagina principal: [www.highlandvillage.ca](http://www.highlandvillage.ca)  
Nuestra exposición virtual del Cabo Bretón Gaélico: [www.capecbretonceilidh.ca](http://www.capecbretonceilidh.ca)  
La Oficina de asuntos Gaélicos de Nueva Escocia: [www.gov.ns.ca/oga](http://www.gov.ns.ca/oga)  
El consejo Gaélico de Nova Escocia: [www.gaelic.ca](http://www.gaelic.ca)  
Grabaciones de portadores tradicionales para los aprendices: [www.cainntmohathar.com](http://www.cainntmohathar.com)  
Colección folclórica del Cap Bretón Gaélico: [www.gaelstream.com](http://www.gaelstream.com)  
Turismo Gaélico, Atracciones y Eventos: [www.celticheart.ca](http://www.celticheart.ca)

## Cànan Nan Gàidheal

### Nuestro Language Gaélico

El gaélico que hablamos aquí, fue pasado de generación en generación por nuestros antepasados, es gaélico escocés. Como el irlandés moderno, el gaélico escocés deriva del antiguo gaélico de los celtas goidélicos que se establecieron en Irlanda en el siglo V antes de Cristo. Para decenas de miles de escoceses de las Tierras Altas, que emigraron a Nueva Escocia desde principios hasta mediados del siglo XIX, el gaélico era su único lengua. A comienzos del siglo XX, aproximadamente 100 000 habitantes de Nueva Escocia hablaban Gaélico. Hoy en día, El gaélico sigue hablándose en nuestras comunidades y es uno de los componentes que determinan la identidad de nuestra cultura. Mientras que visita nuestra Villa, pruebe alguna de las siguientes frases gaélicas de acogida. Gum meal sibh ur turas `nar measg. (¡Disfruta de tu visita con nosotros!)

Ur beatha am Baile.	(oor bay-ha an kwa-kan)	¡Bienvenido al Pueblo!
Ciamar a tha sibh?	(ki-mar uh haa shiv)	¿Cómo está usted?
Tha mi glé mhath.	(haa mee glay vah)	Estoy muy bien.
Dé tha dol?	(jay ha dol)	¿Qué sucede?
Chan eil cus?	(han yell kus)	¡Muy poco!
Tha i breagha an diugh.	(haa ee bree-uh uhn jew)	¡Hace un día estupendo!
Tapadh leibh.	(tapuh leev)	¡Gracias!
Beannachd leibh.	(ben-uk leev)	¡Adiós!

## Cum Taic Ris A'Chlachan

### Involucrarse Con La Villa de Tierras Altas

Hay varias maneras de mantenerse en contacto y de involucrarse con el Pueblo de Tierras Altas:

Puede unirse la lista de correo electronico – Asegurese de dejar su dirección de correo electronico en la oficina de admisión o envíelo a: [highlandvillage@gov.ns.ca](mailto:highlandvillage@gov.ns.ca)

Puede tambien hacerce miembro de la Sociedad – Visite nuestro programa de membresia en nuestra pagina Web [www.highlandvillage.ca](http://www.highlandvillage.ca)

Unase a nuestra pagina de aficionados en Facebook – Encuéntrenos en el enlace Highland Village Museum

4119 Highway 223, Iona, Cape Breton Island, Nova Scotia, Canada, B2C 1A3  
Teléfono: 902.725.2272 – numero de teléfono gratuito: 1-866-4GAELIC (1-866-442-3542) Fax: 902.725.2227 - [highlandvillage@gov.ns.ca](http://highlandvillage@gov.ns.ca)



## Ur Beatha Am Baile

Guía de tu "visita a pie" a La Villa Gaélica de Tierras Altas donde experimentarás su Folklore.



## Gaidhealtachd na h-Albann *La Escocia Gaélica (1770s–1830s)*



**An Taigh Dubh**  
*La casa Negra*

Quienes vivieron en las Tierras Altas y en las islas de Escocia, tenemos valiosas tradiciones gaélicas, historias, canciones y música. Somos gente valiente y tenaz, valoramos los lazos familiares. Nos reunimos alrededor del fuego para discutir el aumento de los impuestos, las promesas de las subvenciones para poder mantener nuestro modo de producción tradicional de la tierra y de la nueva vida al otro lado del océano.

## Coille Mhor na h-Albann Nuaidh *Los bosques de Nueva Escocia (1770s-1850s)*



**An Taigh-logaichean**  
*La cabaña de troncos*

Después de haber cruzado el océano con nada más que nuestra lengua y cultura, ahora estamos establecidos en tierras que podemos llamar nuestras. Estamos preparados para una vida llena de desafíos en los grandes bosques acadienses. El corazón de nuestros bosques continúa siendo un lugar confortable donde nos reunimos a contar historias, cantar canciones y a veces a tocar música, o a orar al final de un largo día de trabajo.



**Taigh an t-Simleir**  
*Chimenea en el centro de la casa*

Haber establecido plantaciones y la crianza de ganado asegurará las subvenciones a nuestras tierras. Aunque las condiciones de vida han cambiado, nuestra lengua y la unidad familiar continúan siendo las bases de la comunidad. Después de días arduos cortando bosques para poder plantar, nosotros los celtas nos reunimos alrededor del fuego de la cocina para disfrutar de las historias gaélicas, las canciones y la música.



**An Sabhal**  
*Granero*

El granero salvaguarda nuestra subsistencia merecida por los años de ardua labor. A través de los cambios de las estaciones, en nuestros graneros y campos resuenan las canciones que facilitan nuestro trabajo. La música y las canciones gaélicas son inseparables de todos los aspectos de nuestras vidas.

## A'Stéidheachadh Gàidhealtachd Ùireadh *Construyendo nuevas comunidades (1850s–1880s)*



**An Eaglais**  
*La iglesia*

En los primeros días de las nuevas comunidades, casi siempre carecíamos de la presencia del clero. Cuando empezamos a construir iglesias caminábamos o viajábamos en trineos, vagones y botes para asistir a la misa o el servicio de los domingos.



**Taigh na Tranna**  
*La casa del pasillo central*

Muchas de nuestras familias han estado en Nueva Escocia por casi 100 años y nuestro patrimonio está asegurado. El corazón desnudo está siendo lentamente reemplazado por hornos de hierro forjado, pero nuestras cocinas son todavía nuestro lugar para céilidh. Nuestras comunidades crecieron a medida que nuestros hijos y nietos construyeron nuevos hogares, a pesar de esto algunos han debido macharse en busca de nuevas oportunidades en el norte de Canadá o el estado de Massachussets.

## Gaidhealtachd na h-Albann Nuaidh *La Nueva Escocia gaélica (1880s–1920s)*



**An Taigh-sgoil**  
*La casa escuela*

Al comienzo de la colonización los profesores eran instruidos para enseñar en inglés solamente. Nuestros hijos eran castigados con frecuencia por hablar en gaélico en la escuela. Nos decían que su futuro iba a ser en inglés. En noches especiales y en tiempos de celebración, movíamos los escritorios a un lado para bailar al son de la música o cantábamos en las mesas donde tejíamos durante el día.



**An Taigh-marsantachd**  
*La tienda general*

Los comerciantes abrieron tiendas para servir nuestras necesidades en alimentos y mercancía. El crédito empezó a ser ofrecido. Algunas veces, las cuentas eran saldadas por el trueque la mantequilla, los huevos, y objetos de tejido. Nuestra tienda de abarrotes alberga la oficina de correos donde regularmente la tienda general se convirtió en el lugar donde intercambiábamos noticias y canciones con los vecinos.



**A' Cheàrdach**  
*La herrería*

La herrería es nuestra tienda de herramientas y nuestro taller de reparaciones. Desde tiempos antiguos, el herrero ha sido un miembro muy estimado en la sociedad gaélica. Nuestros hombres se reúnen en la herrería para conversar en gaélico al mismo tiempo que el herrero hace su trabajo y que los caballos son herrados.



**Am Muileann-càrdaidh**  
*El Molino de cardado*

La lana y su preparación para el hilado son muy importantes en nuestra vida rural. Con el molino de cardado ya no tenemos necesidad de cardar una gran cantidad de lana a mano. Muchos vecinos de la comunidad y de distritos cercanos traen vellones al molino para ser deslanados y cardados. Durante siglos, la lana hilada ha sido usada en nuestros telares para tejer el «clò mór» usado para fabricar mantas y ropa.



**Taigh Tùs na Ficheadamh Lìn**  
*La casa del cambio de siglo*

Entre los miembros de la quinta generación todavía se cuentan historias acerca de los primeros galos que llegaron a Nueva Escocia. Tenemos comodidades modernas pero las vacas todavía tienen que ser ordeñadas y el heno fabricado. Hablamos en gaélico entre nosotros y la vieja generación, pero no mucho a los niños. Aunque bien establecidas, las comunidades rurales son a menudo incapaces de sostener nuestras grandes familias. Muchos se han ido en busca de trabajo o aventura, y algunos se fueron a la gran guerra.

